

О НОМИНАЦИИ ХЛЕБОБУЛОЧНЫХ ИЗДЕЛИЙ

Номинация как языковое явление постоянно находится в поле зрения специалистов. В современной теории номинации выделяют несколько видов номинации – первичную (прямую) и вторичную (косвенную, т.е. вторичное использование существующих языковых форм в роли названия). А. А. Уфимцева и другие отмечают, что прямая (первичная) номинация возможна только в том случае, когда появляется возможность с помощью какой-либо формы (элемента) языка воссоздать в сознании тот или иной предмет в пространстве. В. В. Гак указывает на то, что при первичной номинации языковая форма используется в своей первичной функции для обозначения данного объекта в данных условиях. Вторичная номинация представляет собой использование «старых» словесных знаков (лексем, словосочетаний) для обозначения новых реалий и смыслов.

Хлеб давно стал именем нарицательным ввиду своей социальной значимости не только в русской лингвокультуре. Он является одним из важнейших достижений и открытий человечества. Хлеб – универсальная еда, основа жизни, символ труда, мудрости, мощи государства, поистине дар природы. Хлеб никогда не надоедает, не приедается. О происхождении же самой номинации *хлеб* до настоящего времени не обнаруживается общепринятого единого мнения. Словарь М. Фасмера предлагает следующую версию: гр. [клибнос] «горшок для выпечки хлеба» > гот. *hlaiifs* [хлайфс] > ст.-нем. *kleib* [хлайб] > праслав. **xlěbъ* (сравн. др.-рус. *хлѣбъ*, рус., белорус. *хлеб*, укр. *хліб*). Представляет интерес гипотеза, которую предложил в XIX в. профессор Петербургского университета Я. В. Толмачёв и на которую указывает А. Котельников в своей работе «Этимология слова *хлеб*. Интересная версия...»: праслав. [хлябъ] > **xlěbъ*: при замешивании муки сначала получается полужидкая консистенция – хлябъ (сравн. рус. глаг. *хлебатъ*, *хлябитъ*, рус. сущ. похлебка ‘хлябъ из вареной муки’, др.-рус. хлебово ‘жидкое горячее блюдо’).

Как представляется, наименования хлебобулочных изделий, функционирующих в современном русском языке, с точки зрения происхождения можно условно разделить на три группы: 1) исконно русские; 2) заимствованные; 3) наименования, этимология которых остается до сих пор не раскрытой.

К группе исконно русских наименований хлебобулочных изделий на основе анализа статей толковых словарей русского языка нами были отнесены следующие: *блины*, *баранки*, *ватрушки*, *финтиклюшки*, *пирог*, *сочень*.

Блины – одно из самых древних и популярных мучных изделий. Интересно и происхождение слова *блин* – это искаженное слово *млин* от глагола *молоть*. *Мелин*, или *млин*, означает изделие из намеленного, т.е. из муки.

Баранки – название этого продукта происходит от слова *обварить*, потому что их делали из заварного или (как в древности на Руси называли) *обварного* теста.

Ватрушки – круглые лепешки, открытые сверху и защипанные только с краев. Название *ватрушка* происходит от слова *ватра* – ‘очаг, огонь’.

Финтиклюшки – изделия из пресного теста завитой формы. В данном случае имеет место номинация по форме изделия, поскольку в русском языке есть глагол *финтить* в значении ‘вилять’.

К группе исконно русских наименований хлебобулочных изделий нами был отнесен и *сочень* – лепешка, испеченная с загнутыми краями или в виде пирожка. Название этого изделия происходит от слова *сочный*.

Пирог – кушанье, которое, представляет собой хлеб с начинкой. Образовано с помощью суффикса *-огь* от *пирь*. Первоначально употреблялось в значении ‘праздничный хлеб’.

Одним из видов пирогов является *расстегай* (пирог с рыбой; пирожок с продолговатым разрезом наверху, через который видна рыбная начинка). Данное название произошло, вероятно, от *раз-* и *стегну́ть* сложение с формой повелительного наклонения. Есть также версия, согласно которой вариант анализируемого названия *растягай* был образован от *тянуть*, *растягивать*.

К исконно русским наименованиям хлебобулочных изделий также относятся названия разновидностей пирогов, получившие свои обозначения по типу начинки: *луковник* (пирог с начинкой из лука), *капустник* (пирог с начинкой из квашеной и свежей капусты), *курник* (пирог с начинкой из курицы).

Слово *лепешка* (плоское круглое изделие, выпеченное из кислого или пресного теста) является исконно русским и представляет собой уменьшительно-ласкательное производное от *лепеха*, образованное от глагола *лепить*.

В группу исконно русских наименований нами был включен и *рогалик* – маленькая булочка, имеющая форму рога.

К заимствованным номинациям можно отнести следующие.

Булка. В переводе с французского слово *boules* означает *круглый*, в итальянском *bulla*, французском *boule* – ‘шар, булочка’. Часто отмечается, что слово *булка* было заимствовано из польского языка, где *bulka* – уменьшительно-ласкательное от *bula* – ‘большой круглый хлеб’; польское слово в свою очередь было заимствовано из одного из западных языков (французское *boule* и итальянское *bulla* обозначают ‘круглый хлеб’). Булки выпекали в особых булочных, тесто слегка подслащивали.

Из французского языка в русский пришла номинация – *круассан* (фр. *croissant* ‘полумесяц’). Французское происхождение имеет и *батон* (от фр. *bâton* ‘посох, палка’) – хлебобулочное изделие продолговатой формы.

Название *печенье* происходит от голландского слова *коекже* (*koekje*), означающего ‘малой или пирожок’. В давние времена печеньем называли небольшое количество теста для пирожных, которое выпекали для проверки его вкусовых качеств и температуры печи.

Из немецкого языка в русский пришли такие названия, как *крендель* (от нем. *Krengel*) – кондитерское изделие из сдобного теста в форме витого кольца (восьмерки); *штрудель* (от нем. *Strudel*) – австрийское мучное блюдо в виде рулета из вытяжного теста с различной начинкой (чаще всего яблочной).

Название хлебобулочного изделия *лаваш* (тонкая лепешка из пшеничной муки) пришло в русский язык из армянского и состоит из древнеармянских корней *лав* ‘хороший’ и *хаш* ‘еда’. Из армянского языка было также заимствовано название *матнакаш* (армянский национальный хлеб из пшеничной муки). Само название *матнакаш* происходит от армянских слов *мат* ‘палец’ и *кашел* ‘тянуть’.

Номинация *пита* (круглый плоский пресный хлеб) греческого происхождения $\pi\tau\tau\alpha$ – ‘хлеб’, ‘пирог’. Обозначение тонкой лепешки из кукурузной или пшеничной муки – *тортилья* (*торти́йя*) – является заимствованием из испанского языка: *tortilla* ‘маленькая лепешка’, уменьш. от *torta*. Из итальянского языка в русский пришло название *чабатта* (*чабатта*): *ciabatta* [tabatta] – ‘тапочка’). Это итальянский белый хлеб, изготавливаемый из пшеничной муки и дрожжей, обычно с добавлением оливкового масла.

Грузинский язык пополнил русский названием традиционного грузинского хлеба: *шоти* – хлеб в виде лодочки с непременно дыркой посередине.

Из английского языка в русский заимствовано название *кекс* (англ. *cake*) – сладкое кондитерское изделие прямоугольной или круглой формы со сквозным отверстием в центре, обычно выпекаемое из дрожжевого или бисквитного теста и традиционно подаваемое на свадьбы или Рождество.

В отдельную группу выделяются наименования хлебобулочных изделий, этимология которых осталась до сих пор окончательно не раскрыта. В о - п е р в ы х , это слово *хлеб*, о котором мы писали выше. К таким наименованиям можно отнести, например, *ковригу* (большой круглый хлеб). Существует несколько версий происхождения этого слова, но ни одна из них не стала общепризнанной. Так, например, это слово считают заимствованием из тюркских языков: *gdvrak* (турецкое) – вид печенья, *kyvryk* (турецкое) – витой, закрученный, чагат. *kyvrak* – витой, закрученный. Также высказывается мнение о том, что данное слово было образовано от финского **kaurikka* (от *kaura* ‘овес’). Нет единого мнения и о происхождении номинации *каравай*. Каравай занимает особое место в русской культуре. Именно с большим круглым хлебом – караваем, который зачастую выпекали к праздникам и важным событиям, связано множество обрядов и ритуалов. Караваем встречали и провожали дорогих гостей, а самые пышные и искусно украшенные караваи были главным угощением на свадьбах, поскольку он (каравай) символизирует женское и мужское начало. Изначально писалось как *коровай* (этимологически связано со словом *корова*, которая олицетворяла женское начало, а суффикс *-ай* был символом быка-мужчины; отсюда и украшение каравая скрученными из теста рожками). Позже фонетическое аканье закрепилось на письме. По другой версии, слово каравай может быть связано

и с еврейским именем Харивай. Известно, что от имен собственных (иногда несколько в искаженном виде) произошло много гастрономических и ремесленных названий.

Таким образом, мы показали только отдельные фрагменты наименований хлебобулочных изделий, в целом же такие номинации представляют неподдельный интерес для исследователей и требуют дальнейшего изучения.

Г. А. Гвоздович, Дун Ин

ГЛАГОЛЫ СОВЕРШЕННОГО И НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА В ПРОСТРАНСТВЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (на материале произведения М. Шолохова «Судьба человека»)

Будучи продуктом человеческой деятельности, язык отражает окружающий человека реальный мир. Получаемые в ходе развития цивилизации новые знания фиксируются в языке, прежде всего в его лексическом составе, важнейшим элементом которого является глагол, по частоте употребления занимающий второе место (после имен существительных). В общий частотный список из 9 тысяч слов глаголов входит около 2 500. Самыми частотными из них являются: *мочь, сказать, говорить, знать, стать, видеть, хотеть, пойти, дать, есть, стоять, жить, иметь, смотреть, казаться, взять, понимать, сделать, делать, значить.*

Глаголом называется самостоятельная часть речи, которая обозначает действие, состояние или отношение и отвечает на вопросы *что делать? что сделать?: работать, убрать, болеть, бояться, желать, состоять.* Глагол считают необыкновенной частью речи уже хотя бы потому, что он обозначает действие и на основании этого обладает огромным потенциалом для выражения бесчисленных действий, сопровождающих человека, и многообразные аспекты его деятельности (трудовой, социальной, экономической, научной, общественной, политической и т.п.), разные явления природы.

Кроме содержательной насыщенности, глагол обладает еще и высокой эстетической ценностью, на что специально обращали внимание многие писатели. Так, А. К. Югов писал: «Глагол – самая огнепышущая, самая живая часть речи. В глаголе струится самая алая, самая свежая, артериальная кровь языка. Да ведь и назначений глагола – выражать само действие!». У Ю. Бондарева читаем: «...По моему глубокому убеждению, вся разительность прозы – в глаголе, ибо глагол – это действенность характера...» Исследователи творчества А. С. Пушкина отмечали, что поэт всегда был скуп на прилагательные, идейно-художественным центром его произведений часто становятся глаголы – великолепные, энергичные, действенные, они пронизывают все описание Полтавской битвы.

В глагол как часть речи обычно объединяют различно морфологически охарактеризованные словоформы. Это личные формы глагола изъявительного наклонения, обладающие в настоящем/будущем времени категориями вида, залога, времени, лица, числа, а в прошедшем – категориями вида, залога, времени, числа и рода. Это личные формы глагола в сослагательном наклонении, обладающие категориями вида, залога, рода и числа. Формы